



**BEKANNTMACHUNG  
MARKTERHEBUNG ZUM  
AUFFINDEN VON FLÄCHEN  
(PARKPLÄTZE, DEPOT,  
LAGERHALLEN, REMISEN) FÜR  
ÜBERLANDBUSSE**

FRIST ZUR ABGABE DER  
INTERESSENSBEKUNDUNG:  
**18. JUNI 2021**

**AVVISO  
INDAGINE DI MERCATO  
FINALIZZATA ALLA RICERCA DI  
AREE (PARCHEGGI, DEPOSITI,  
CAPANNONI, RIMESSE) PER  
AUTOBUS DI LINEA EXTRAURBANA**

TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA  
MANIFESTAZIONE DI INTERESSE:  
**18 GIUGNO 2021**

Die vorliegende Markterhebung wird vom Ing. Martin Vallazza, Direktor der Abteilung Mobilität, und dient der Ermittlung der Marktstruktur und der potentiell interessierten Wirtschaftsteilnehmer.

DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT SOMIT AUSSCHLIESSLICH DER MARKTSONDIERUNG UND LEITET KEIN AUSSCHREIBUNGSVERFAHREN EIN. DIE MARKTERHEBUNG, EINGELEITET DURCH VERÖFFENTLICHUNG DER BEKANNTMACHUNG AUF DER INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER VERGABESTELLE UND DES INFORMATIONSSYSTEMS ÖFFENTLICHE VERTRÄGE DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN ENDET SOMIT MIT DEM EINGANG DER INTERESSENSBEKUNDUNGEN UND DEREN AUFNAHME IN DIE AKTEN.

#### Art. 1 Vergabegegenstand

Die Verwaltung beabsichtigt, eine Markterkundung durchzuführen, um Flächen (Parkplätze, Depot, Lagerhallen, Remisen) für Überlandbusse im Rahmen des Ausschreibungsverfahrens für den öffentlichen Personennahverkehr mit Überlandbussen zu finden (CIG 86207969E7, 8620821E87, 8620837BBC, 8620880F37, 8621250091, 8621266DC1, 8621452741, 86215876A9, 8621594C6E e 8621601238).

Die Markterhebung zielt darauf ab, unter Beachtung der Grundsätze der Nichtdiskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit und Transparenz, die

La presente indagine di mercato viene promossa dall'Ing. Martin Vallazza, Direttore della Ripartizione Mobilità ed è preordinata a conoscere l'assetto del mercato di riferimento e i potenziali operatori economici interessati.

IL PRESENTE AVVISO QUINDI HA QUALE FINALITÀ ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI GARA. L'INDAGINE DI MERCATO, AVVIATA ATTRAVERSO PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO SUL SITO ISTITUZIONALE DELLA STAZIONE APPALTANTE E SUL SITO DEL SISTEMA INFORMATIVO CONTRATTI PUBBLICI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO ALTO ADIGE, SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE E LA CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE MANIFESTAZIONI DI INTERESSE PERVENUTE.

#### Art. 1 Oggetto dell'affidamento

La presente Amministrazione intende espletare un'indagine di mercato, avente ad oggetto la ricerca di aree (parcheggi, depositi, capannoni, rimesse) per autobus di linea extraurbana nell'ambito della procedura di gara per il servizio di trasporto pubblico di linea extraurbano con autobus (CIG 86207969E7, 8620821E87, 8620837BBC, 8620880F37, 8621250091, 8621266DC1, 8621452741, 86215876A9, 8621594C6E e 8621601238).

Essa è finalizzata ad una mappatura del mercato nel rispetto dei principi di non discriminazione,

Kartierung des Marktes zu erheben.

## **Art. 2 Geschätzter Betrag**

Die Gesamthöhe der Vergütung für die Erbringung der Leistung wird direkt mit dem erfolgreichen Bieter für das/die Los(e) vereinbart.

## **Art. 3 Beschreibung der Leistung**

Die Fläche, auf der geparkt werden soll, muss mindestens 100 Quadratmeter groß sein oder das Parken von mindestens einem Bus von 12 x 2,5m ermöglichen. Nach oben hin ist die Flächengröße unbegrenzt und hängt vom effektiven Bedarf ab.

Dieser Platz wird für das Abstellen von Bussen von nachts und bei Bedarf auch tagsüber benötigt. Auf dafür geeigneten Flächen oder in geeigneten Hallen können auch Instandhaltungsarbeiten an den Fahrzeugen durchgeführt werden.

Die Nutzung der Fläche wird durch eine Nutzungskonzession (und nicht durch einen Mietvertrag) für einen Zeitraum von maximal 10 Jahren genehmigt, abhängig von der Dauer der vom Konzessionär erbrachten Leistung.

## **Art. 4 Veröffentlichung**

Die vorliegende Bekanntmachung ist auf der institutionellen Website der Vergabestelle und der Webseite des Informationssystems öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen Südtirol veröffentlicht.

## **Art. 5 Mitteilungen und Aktenzugang**

Die Abteilung Mobilität behält sich das Recht vor, die Daten derjenigen, die ihr Interesse bekunden, an die an der Ausschreibung für die Vergabe des ÖPNV-Dienstes teilnehmenden Unternehmen weiterzugeben (Kontaktdaten und Informationen zur Fläche).

Die allgemeine Kenntnis der Daten wird mit deren Veröffentlichung auf der institutionellen Webseite der Einrichtung unter „Transparente Verwaltung“ und mit Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge unter Berücksichtigung der Vertraulichkeit personenbezogener Daten durchgeführt.

Der Aktenzugang greift nicht vor der Veröffentlichung der Daten.

parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza.

## **Art. 2 Importo stimato**

L'importo complessivo del corrispettivo per l'espletamento del servizio verrà concordato direttamente con l'aggiudicatario del lotto / dei lotti.

## **Art. 3 Descrizione della prestazione**

L'area da destinarsi a parcheggio dovrà avere una dimensione di almeno 100 mq o consentire quantomeno il parcheggio ad un autobus di grandezza pari a 12 x 2,5 m. Verso l'alto, la dimensione dell'area è illimitata e dipende dal fabbisogno effettivo.

Tale area sarà necessaria per il parcheggio di autobus notturno ed all'occorrenza anche nelle ore diurne.

Su aree adeguate o anche in capannoni possono essere fatti anche lavori di manutenzione degli autobus.

L'uso dell'area verrà autorizzato mediante concessione d'uso (e non contratto di locazione) per un periodo massimo di 10 anni, in base alla durata del servizio espletato dal concessionario.

## **Art. 4 Pubblicità**

Il presente avviso è pubblicato sul sito istituzionale della stazione appaltante e sul sito del sistema informativo contratti pubblici della provincia di Bolzano Alto Adige.

## **Art 5 Comunicazioni e accesso ai dati**

La Ripartizione Mobilità si riserva la facoltà di trasmettere i dati di coloro che manifesteranno il proprio interesse alle società partecipanti alla gara per l'affidamento del servizio di trasporto pubblico (informazioni di contatto e relative all'individuazione dell'area).

La generale conoscenza dei dati verrà effettuata, nel rispetto della riservatezza dei dati personali, mediante pubblicazione degli stessi sul sito istituzionale dell'ente nella sezione "amministrazione trasparente" e mediante pubblicazione sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

L'accesso agli atti non opera prima della pubblicazione dei dati.

### All dies vorausgeschickt

müssen die an der vorliegenden Markterhebung interessierten Subjekte ihre Unterlagen innerhalb von

**18.06.2021, 12.00 UHR**

mittels elektronischer Post/ZEP an die Adresse **mobilitaet.mobilita@pec.prov.bz.it**, oder an die Adresse **mobilitaet@provinz.bz.it** mit der Beschriftung „**Auffinden von Parkplätzen für Überlandbusse**“ übermitteln.

Die zu übermittelnde Dokumentation besteht aus:

- Interessensbekundung (siehe letzte Seite)
- Kurzbeschreibung der vorhandenen Fläche/Struktur mit Angabe der Adresse, Katasterdaten und Abmessungen (wenn möglich auch eine Karte und/oder ein Foto beifügen).

Es steht dem Abteilungsdirektor zudem frei, im ordentlichen Wege und nach eigenem Ermessen zusätzliche Wirtschaftsteilnehmer, die nicht an der gegenständlichen Markterhebung teilnehmen und die für geeignet gehalten werden, die Leistung zu erbringen, zu konsultieren.

Die vorliegende Bekanntmachung **stellt kein Vertragsangebot dar** und **verpflichtet** die Körperschaft zu **keinerlei** Verfahrensveröffentlichung.

Für Informationen und Rückfragen: Miriam Jelenić, Abteilung Mobilität, Tel. 0471-414691; E-Mail-Adresse: [miriam.jelenic@provinz.bz.it](mailto:miriam.jelenic@provinz.bz.it).

Bozen, 03.06.2021

Anlagen:

- Vorlage Interessensbekundung

Der Direktor der Abteilung Mobilität  
Ing. Martin Vallazza  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

### Tutto ciò premesso

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre il

**18.06.2021, ORE 12.00**

a mezzo posta elettronica all'indirizzo **mobilitaet.mobilita@pec.prov.bz.it**, o, in alternativa, all'indirizzo mail **mobilita@provincia.bz.it** la propria documentazione, recante la dicitura "**Ricerca parcheggi autobus linea extraurbana**", consistente in:

- manifestazione di interesse (vedasi ultima pagina);
- breve descrizione dell'area/struttura disponibile con indicazione dell'indirizzo, dei dati catastali e delle dimensioni (se possibile allegare anche una piantina e/o foto).

È comunque fatta salva la facoltà del Direttore di Ripartizione di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da consultare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire la prestazione.

Il presente avviso, **non costituisce proposta contrattuale e non vincola** in alcun modo questo ente a pubblicare procedure di alcun tipo.

Per informazioni e chiarimenti: Miriam Jelenić, Ripartizione Mobilità, tel. 0471-414691; indirizzo mail: [miriam.jelenic@provincia.bz.it](mailto:miriam.jelenic@provincia.bz.it).

Bolzano, 03.06.2021

Allegati:

- modulo manifestazione d'interesse

Il Direttore della Ripartizione Mobilità  
Ing. Martin Vallazza  
(sottoscritto con firma digitale)

## INFORMATIVA IN MATERIA DI PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

**Informazioni ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016**

**Titolare del trattamento dei dati personali** è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, e-mail: [direzione generale@provincia.bz.it](mailto:direzione generale@provincia.bz.it)

PEC: [generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it)

**Responsabile della protezione dei dati (RPD):** I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio Organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; e-mail: [rpd@provincia.bz.it](mailto:rpd@provincia.bz.it) PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it)

**Finalità del trattamento:** I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base a D.P.R. 600/73, D.P.R. 917/86, d.lgs 165/2001. Preposto/a al trattamento dei dati è il Direttore/la Direttrice pro tempore della Ripartizione Finanze presso la sede dello/della stesso/a al conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

**Comunicazione e destinatari dei dati:** I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici quali Agenzia delle Entrate, INPS, INAIL, Amministrazioni statali e locali per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

**Diffusione:** Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

**Durata:** I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa.

**Diritti dell'interessato:** In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazionetrasparente/dati-ulteriori.asp>

**Rimedi:** In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

## DATENSCHUTZHINWEIS

### Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016

**Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung:** Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: [generaldirektion@provinz.bz.it](mailto:generaldirektion@provinz.bz.it)

PEC: [generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it)

**Datenschutzbeauftragte (DSB):** Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: [dsb@provinz.bz.it](mailto:dsb@provinz.bz.it) PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it)

**Zwecke der Verarbeitung:** Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne von D.P.R. 600/73, D.P.R.917/86, Legislativdekret 165/2001 angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person der Direktor/die Direktorin pro tempore der Abteilung Finanzen an seinem/ihrer Dienstsitz. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

**Mitteilung und Datenempfänger:** Die Daten können folgenden anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt: Agentur der Einnahmen, NISF, INAIL, staatliche und lokale Verwaltungen. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch *Cloud Computing*, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.

**Verbreitung:** Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

**Dauer:** Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.

**Rechte der betroffenen Person:** Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparenteverwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung.

**Rechtsbehelfe:** Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

**INTERESSENSBEKUNDUNG ZUR  
TEILNAHME AN DER  
MARKTERHEBUNG  
ZUM AUFFINDEN VON  
PARKPLÄTZEN FÜR  
ÜBERLANDBUSSE**

Der /die Unterfertigte ,  
Steuernummer ,  
geboren in (Provinz , Land )  
am ;  
wohnhaft in der Gemeinde , PLZ ,  
Provinz ( ), Staat ;  
Anschrift, usw. ;  
in seiner Eigenschaft als:  
 der/die gesetzliche/n Vertreter(in)  
/Inhaber(in) von  
 der/die General-/Sonderbevollmächtigte/r  
von  
 anderes (spezifizieren)

MwSt-Nr.: ;  
Steuernummer: ;  
mit Rechtssitz in der Gemeinde , PLZ  
, Provinz ( ), Staat ;  
Anschrift, usw. ;  
E-Mail-Adresse: ;  
Zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC): ;  
Telefonnummer: ;  
Fax: ;

erklärt gemäß LG vom 22. Oktober 1993 Nr. 17,  
dass er/sie sich der strafrechtlichen  
Verantwortung unwahrer Erklärungen und der  
daraus folgenden strafrechtlichen Sanktionen  
nach Art. 76 DPR Nr. 445/2000 bewusst ist und

**ERKLÄRT**

**dass er/sie an der gegenständlichen  
Markterhebung teilnehmen will**

**UND GENEHMIGT**

- die Übermittlung der Informationen an die Unternehmen, die an der Ausschreibung für die Beauftragung des öffentlichen Verkehrsdienstes teilnehmen, über den eigenen Kontakt und die Bezeichnung der Fläche;
- die Veröffentlichung der Daten wie im Artikel 5 der Markterhebung angegeben.

\_\_\_\_\_  
(Datum und Unterschrift)

**MANIFESTAZIONE DI INTERESSE  
ALLA PARTECIPAZIONE  
ALL'INDAGINE DI MERCATO  
FINALIZZATA ALLA RICERCA DI  
AREE PARCHEGGIO PER AUTOBUS  
DI LINEA EXTRAURBANA**

Il/la sottoscritto/a ,  
C.F. ,  
nato/a a (prov. , Stato ) il  
;  
residente nel Comune di , CAP , prov.  
( ), Stato ;  
via/piazza, ecc. ;  
in qualità di:  
 legale rappresentante di  
 procuratore generale/speciale di  
 altro (specificare)

Partita IVA: ;  
Codice Fiscale: ;  
con sede legale nel Comune di , CAP  
, prov. ( ), Stato ;  
Via/Piazza, ecc. ;  
Indirizzo e-mail: ;  
Indirizzo di posta elettronica certificata (PEC):  
;  
Numero telefono: ;  
Fax: ;

ai sensi della L.P. 22 ottobre 1993, n. 17,  
consapevole della responsabilità penale cui può  
andare incontro in caso di affermazioni mendaci e  
delle relative sanzioni penali di cui all'art. 76 del  
DPR n. 445/2000,

**DICHIARA**

**di voler partecipare all'indagine di mercato in  
oggetto**

**ED ACCONSENTE**

- alla comunicazione alle società partecipanti alla gara per l'affidamento del servizio di trasporto pubblico delle informazioni relative al proprio contatto e all'individuazione dell'area;
- alla pubblicazione dei dati come indicato all'art. 5 dell'indagine di mercato.

\_\_\_\_\_  
(Data e firma)